



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com  
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por  
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos  
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Motivães.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

DA CONJUNÇÃO. 281

instante; mas aquel-	<i>un moment ; mais</i>	um momám; me
la, que se tira da	<i>celle qu'on tire de</i>	cèle côm tíre de la
clemencia, he eter-	<i>la clémence est éter-</i>	clémámce è-té-tér-
na.	<i>nelle.</i>	nèle.
Porém.	<i>Mais.</i>	mè.
Ainda que.	<i>Quoique.</i>	koake.
Bem que.	<i>Bien-que.</i>	biém ke.
Com tudo.	<i>Cependant.</i>	cepamdám.
Nam obstante.	<i>Neammoins.</i>	néammoem.
Com tudo isso.	<i>Toute-fois.</i>	tútefoa.

EXTENSIVAS.

Estas unem com grande extensão.

Deve-se sacrificar	<i>On doit tout sa-</i>	ôm doa tu sacri-
tudo, e a mesma	<i>crifier, &amp; même</i>	fiè é même la vi
vida pela salva-	<i>la vie pour son sa-</i>	pur sôm salú.
ção.	<i>lut.</i>	
Até.	<i>Jusque.</i>	juske.
Ainda.	<i>Encore.</i>	amcôre.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ôci.
Tambem.	<i>Même.</i>	même.
Tanto.	<i>Tant.</i>	ram.
Tão pouco.	<i>Non plus.</i>	nôm plú.
Emfim.	<i>Enfin.</i>	amfém.

PERIODICAS.

Estas demonstraõ o tempo.

He preciso bater	<i>Il faut battre le</i>	i fô bâtre le fêr
o ferro, em quanto	<i>for tandis qu'il est</i>	tamdi ki-lè xó.
está quente; isto he,	<i>chaud.</i>	
em quanto venta,		
molha a vela.		
Affim que.	<i>Dès-que.</i>	dé ke.
Em quanto.	<i>Tandis-que.</i>	tamdi ke.

MOTIVAS.

Estas unem, exprimindo hum motivo, ou causa.

Como devemos	<i>Comme nous te-</i>	côme nu tenôm
rudo a Deos, he	<i>nous tout de Dieu;</i>	tu de dieu; i-lè
justo dirigir-lhe to-	<i>il est juste de lui</i>	júste de lui rapór.
		das

das as nossas ac- ções.	<i>rapporter toutes nos actions.</i>	té tute nô-zakciôm.
Afim.	<i>Afin.</i>	áfém.
Porque.	<i>Parceque.</i>	parceke.
Já que.	<i>Puisque.</i>	puiske.
Porque.	<i>Car.</i>	car.
Tanto que.	<i>D'autant que.</i>	dôitâm ke.
Como.	<i>Comme.</i>	côme.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ôci.
Visto que.	<i>Attendu que.</i>	atamdú ke.
Visto que.	<i>Vu-que.</i>	vú ke.

## EXPLICATIVAS.

Estas unem, e explicaõ ao mesmo tempo:

Portai-vos sem- pre como os ho- mens de bem de- vem portar-se.	<i>Comportez-vous tou jours comme d' honnêtes gens se doivent comporter.</i>	cômporté vu tu- jú côme donête jam se doave cômporté. té.
Em tanto que.	<i>En tant que.</i>	am tam ke.
A saber.	<i>Savoir.</i>	savoar.
Sobre tudo.	<i>Sur-tout.</i>	furtu.
Como.	<i>Comme.</i>	côme.

## TRANSITIVAS.

Estas unem, passando de huma coisa para outra:

Todo o homem está sujeito a enga- nar-se; ora meu querido amigo, vós sois homem: logo estais sujeito a en- ganar-vos.	<i>Tout homme est sujet à se tromper; or mon cher ami vous êtes homme: donc vous êtes su- jet à vous tromper.</i>	tu-tôme à sujê- ta se trômpe; or môm xeramí vuzê- te-zôme: dômk vu- zête sujê-a vu trôm- pé.
À demais disto.	<i>Au reste.</i>	ô reste.
Logo.	<i>Or.</i>	ôr.
Para.	<i>Pour.</i>	pur.
Em quanto.	<i>Quant.</i>	cam.

## CONDUCTIVAS.

Estas servem de conduzir o discurso á sua perfeiçãõ.

He temeridade	<i>C'est témérité que</i>	cé témérité degz- ex-
---------------	---------------------------	--------------------------